



REF. 33009

Padded dorso-lumbar orthopedic orthosis with a reinforced structure



DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.

EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.

FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins et son caractère commercial.

RU – Описания и изображения, представленные в этом документе, носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право на необходимость вносить изменения.

PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a merito esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG

Via Milano 7 - CH-6830 Chiasso (TI) - Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 - Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com - www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 - D-76532 Baden-Baden - Deutschland

Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 - Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de - www.orthoservice.de

Siedziba w Polsce: ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a - 42-209 Częstochowa Polska

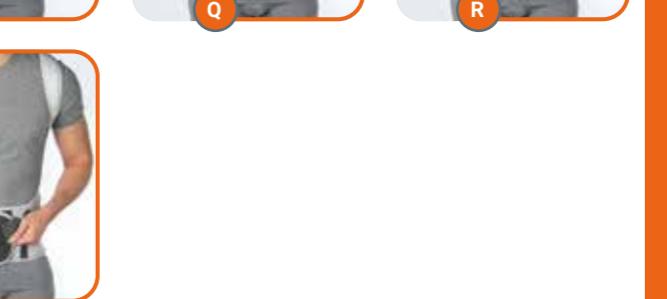
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10
www.orthoservice.pl - info@orthoservice.pl

Sede Italiana: RO+TEN S.r.l.

Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 - I-20121 Milano (MI) - Italia
Sede operativa e amministrativa:

Via Comasina, 111 - I-20483 Verano Brianza (MB) - Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 - Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com - www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento
(art. 2497bis CC): Orthoservice AG (CH)
6830 Chiasso (TI) - Switzerland



LEES DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR EN BEWAAR ZE

Schouder orthopedische buste met versterkingsframe

ERSTES ANLEGEN

DONNING THE ORTHOSIS

FOR THE FIRST TIME

PRIÈRE APPLICATION

ПРОДЕРУДА ПЕРВОГО

НАДЕВАНИЯ

PIERWSZE ZASTOSOWANIE

ENSIMMÄISELLÄ

КАТЫКСИКЕРЛАА

EERSTE TOEPASSING

PRIMA APPLICAZIONE

VEILIGHEIDSMAATREGELEN

De door het product uitgeefende druk werkt niet op lichaamsdelen met wonden, zwellingen of striemen. Het is raadzaam om het hulpmiddel niet te strak aan te trekken om te voorkomen dat er zones ontstaan met een te grote plaatselijke druk of dat de onderliggende huid en/of bloedvaten beschadigd raken. Bovendien raden wij aan een kledingstuk te dragen om direct contact met de huid te verminderen. Bij twijfel over hoe het product aan te brengen contacteer dan met een dokter, fysiotherapeut of een orthopedisch technicus. Lees aandachtig de samenvatting van het product op het interne label. Wij raden aan het product niet te dragen in de nabijheid van open vuur of sterke elektromagnetische velden. Niet aanbrengen in direct contact met open wonden.

WAARSCHUWINGEN

Het is raadzaam dat het hulpmiddel dat is ontworpen voor de hieronder vermelde specifieke indicaties, wordt voorgeschreven door een dokter, fysiotherapeut en aangebracht door een orthopedisch technicus volgens de specifieke bevoegdheden van de patiënt. Om te verzekeren van effectiviteit, verdraagbaarheid en een goede werking, moet de toepassing met de grootste zorg worden uitgevoerd. Verander nooit de aanpassing die door de dokter/fysiotherapeut/of orthopedisch technicus is gemaakt. De verantwoordelijkheid van de fabrikant vervalt bij ongepast gebruik of aanpassing. De orthese is vervaardigd en mag slechts door één patiënt gebruikt worden. Indien de orthese ongepast gebruikt wordt, wijst de fabrikant elke verantwoordelijkheid af zoals bepaald in de verordening voor medische hulpmiddelen. Bij overgevoelige personen kan direct contact met de huid roodheid en irritatie veroorzaken. Neem in het geval van pijn, zwelling, striemen of andere bijwerkingen contact op met uw arts, en in het geval van een ernstig ongewenst voorval, meld het incident bij de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw land. De effectiviteit van het orthopedische product is alleen gegarandeerd wanneer alle onderdelen correct in gebruik zijn.

ASSORTIMENT/TAGLIE

Art.-nummer	REF.33009	REF.33009	REF.33009			
Maat	XS	S	M	L	XL	XXL
Omvang taille, cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Hoogte voorzijde, cm	16	16	16	16	16	16
Hoogte achterzijde, cm	50	50	50	52	52	52
Kleur	szary	szary	szary	szary	szary	szary
varia	harmaa	harmaa	harmaa	harmaa	harmaa	harmaa

OPTION: frame REF.33009 / T.

De maat 1-L past in de maten XS t / m M, maar is even hoog als de XXL.

ONDERHOU

- Niet bleken
- Niet strijken
- Niet chemisch reinigen
- Ei saa silttää
- Ei saa rumpukuivata.
- Was instructies:
 - Schuif het metalen gedeelte eruit
 - Handwas in lauw water met milde zeep; goed naspoelen.
 - Laat drogen uit de buut van een directe warmtebron.
 - Schuif het metalen onderdeel weer op zijn plaats

Gooi dit product en zijn onderdelen op een verantwoorde manier weg.

INDICATIES

- Ruggspieren door artrose of kyfose
- Herstel van fracturen van de thoracale en / of bovenste lendenwervels.
- Behandeling van thoracale wervelcompressiefraacturen veroorzaakt door osteoporose of metastase.
- Overige aandoeningen waarvoor een korset wordt voorgeschreven.

CONTRA-INDICATIES

Momenteel niet bekend

EIGENSCHAPPEN EN MATERIALEN

- Het korset is gemaakt van CarbonTrace, een rekbaar, ademende, ladderbestendige, antistatische en bacteriostatische stof versterkt met koolstofvezel
- Säädettäväksi olkahihna läikkelyksi olkahihnojen pidikkeillä; pehmestutet hihna.
- In lengte verstelbare schouderbanden met klittenbandsluiting die niet loskomt; gewatteerde banden
- Extra schouderpelstering
- Het elastische achterpaneel van de schouderbanden kan op elke gewenste hoogte worden geplaatst
- Abdominale elastische banden bieden variabele ondersteuning voor een perfecte pasvorm
- Klittenbandsluiting aan de voorkant
- Het bukgedeelte is versterkt met gebogen spiralvormige steunen
- Vormbaar binnenvrame van aluminiumlegering, röntgendoorlatend

ANSCHLIESSENDEN ANLEGEN

SUBSEQUENT WEAR

APPLICATIONS SUCCESSIVES

ПРОЦЕДУРА ПОСЛЕДУЮЩИХ

НАДЕВАНИЙ

NAVOLGENS AANLEGGEN

KOLEINJE ZASTOSUWANIA

TUEN PUKEMINEN

APPLICAZIONI SUCCESSIVE

DE

Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.

EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.

FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins et son caractère commercial.

RU – Описания и изображения, представленные в этом документе, носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право на необходимость вносить изменения.

PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a merito esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

HET PRODUCT AANLEGEN

VOOR DE EERSTE KEER HET KORSET AANLEGGEN

1. Ontzettend op de slijpvlakken van de tukkibanden, de schouderbanden en de rugbanden, de huid en de kleding. De huid moet niet te veel nat worden.
2. Maak het korset los en bevestig voorlopig de Velcro®-banden aan de zijstroken (fig. B). De uiteinden van de schouderbanden kunnen voorlopig ook aan de zijstroeken worden bevestigd (fig. B) of op zichzelf worden teruggevouwen.
3. Trek het korset aan door de armen door de schouderbanden te laten glijden alsof het een rugzak is (fig. C).
4. Sluit het korset aan de voorkant goed met de middelste Velcro®-sluiting (fig. D). Controleer of de voorste sluiting goed gezentreerd is.
5. Begin met het aanspannen van het korset: - Bevestig de onderste banden aan de Velcro®-strip aan de voorkant (fig.E).
6. Verwijder het elastische paneel van de achterkant en maak het weer vast met klittenband op de gewenste hoogte (fig. F).
7. Stel de schouderbanden af:
 1. Plaats de uiteinden op de Velcro®-strip aan de voorkant en maak de banden los van de bijbehorende Y-Velcro® (fig. G) sluiting.
 2. Pak de banden vast en trek ze naar voren (afb. I).
 3. Knip overlopend materiaal af en bevestig het aan de overeenkomstige Y-Velcro®-bevestigingen (fig. M).
 4. Sluit indien nodig de extra kussentjes op de schouderbanden tot ze in de gewenste positie zitten

AANLEGGEN NA EERSTE GEbruK

1. Maak het korset los en bevestig voorlopig de Velcro®-banden aan de zijstroken (fig. N). De uiteinden van de schouderbanden kunnen voorlopig ook aan de zijstroeken worden bevestigd (fig. N) of op zichzelf worden teruggevouwen.
2. Trek het korset aan door de armen door de schouderbanden te laten glijden alsof het een rugzak is (fig. O).
3. Sluit het korset aan de voorkant goed met de middelste Velcro®-sluiting (fig. P). Controleer of de voorste sluiting goed gezentreerd is.
4. Begin met het strakker maken van het korset:
 - Bevestig de onderste banden aan de voorkant aan de klittenband (fig. Q).
 - Pak de banden vast en trek ze naar voren (fig. R). Bevestig ze aan de Velcro® op de strip aan de voorkant (fig. S).

DE

Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.

EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.

FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins et son caractère commercial.

RU – Описания и изображения, представленные в этом документе, носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право на необходимость вносить изменения.

PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich mody

ERSTES ANLEGEN
DONNING THE ORTHOSIS
FOR THE FIRST TIME
PREMIÈRE APPLICATION

ПРОЦЕДУРА ПЕРВОГО
НАДЕВАНИЯ

PIERWSZE ZASTOSOWANIE

ENSMÄRKESELLÄ

KÄYTÖKERRALLA

ERSTE TOEPASSING

PRIMA APPLICAZIONE



A

B



C

D



F

G



I

J



M

ANSCHLIESSENDEN ANLEGEN
SUBSEQUENT WEAR
APPLICATIONS SUCCESSIVES
ПРОЦЕДУРА ПОСЛЕДУЮЩИХ
НАДЕВАНИЙ



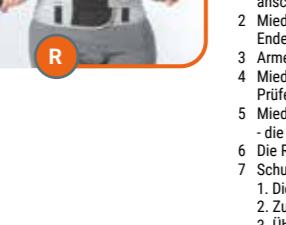
N

O



P

Q



R

S



BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN
Orthopädisches dorsal-lumbales Mieder mit Trägern und Verstärkungsrahmen

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.
Sensitive® ist eine eingetragene Warenmarke von EUROJERSEY

VORSICHTSMASSENNAHMEN

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Turneszenen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenkennetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produktes lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf das vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erhält die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Turneszenen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonderen schwierigen Fällen, die Fachsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eignen Landen melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer:	REF. 33009					
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Taillenumfang cm	70/80	80/90	90/100	100/110	110/120	120/130
Höhe vorne cm	16	16	16	16	16	16
Höhe hinten cm	50	50	50	52	52	52
Farbe	grau					

OPTION: Rahmen REF.33009/T Grösse 1-L, geeignet für Grösse XS bis M, aber hoch wie für XXL

ENTRETEN

- Nicht bleichen
- Keine chemische Reinigung
- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocken
- Waschanweisung:
 - Metallstruktur herausziehen
 - Mit neutraler Seife in lauwarmem Wasser von Hand waschen, sorgfältig ausspülen.
 - Nicht an direkten Hitzequellen trocken lassen.
 - Metallstruktur wieder einsetzen

Den Artikel und alle Bestandteile vorschriftsgemäss entsorgen

INDIKATIONEN

- Durch Arthrose oder Kyphose bedingte Dorsalgien
- Nachsorge bei dorsalen/lumbalen und sonstigen Wirbelnabrüchen
- Nachsorge bei dorsalen Wirbelsenkungen infolge von Osteoporose oder Metastase
- Weitere Indikationen nach Vorgabe des Arztes

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Hülle aus carbonfaserverstärktem CarbonTrace-Gewebe; elastisch, atmungsaktiv, laufmaschenfest, antistatisch und bakteriostatisch
- Längenverstellbare Träger mit rutschfestem Klettband und Schulterpolstern
- Zusätzliche Schulterpolster
- Elastischer Verbindungsgurt am Rücken, verstellbar
- Verstellbare Zuggurte am Bauch für individuellen Halt
- Klettverschluss vorne
- Verstärkter Abdominalbereich mit schrägen Spiralfäden
- Formbarer Innenrahmen aus Aluminiumlegierung, röntgendifurchlässig

ANLEGEN

ERSTES ANLEGEN

1 Die Aussteifung des Mieder ist bei der Lieferung bereits in der entsprechenden Hülle angeordnet und kann, wenn sie nicht verschränkt ist, durch die untere Öffnung der Tasche herausgezogen werden (Abb.A). Klettverschluss anschließend wieder fixieren.

2 Mieder öffnen und die Riemchen mit dem Klettband provisorisch an den seitlichen Bändern fixieren (Abb.B). Die Enden der Träger können provisoriisch an den seitlichen Bändern positioniert (Abb.B) oder eingeklappt werden.

3 Arme durch die Träger ziehen, wie beim Anlegen eines Rucksacks (Abb.C).

4 Mieder vorne verschränken und mit dem Klettverschluss in der Mitte gut fixieren (Abb.D).

5 Mieder spannen:

- die unteren Gurte am vorderen Klettband befestigen (Abb.E).

6 Die Rückengurte abnehmen und mit dem Klettverschluss in der gewünschten Höhe fixieren (Abb.F)

7 Schultergurte justieren:

1. Die Enden am vorderen Klettband positionieren und die Zuggurte vom entsprechenden Y-Klettband trennen (Abb.G)

2. Zuggurte von Hand vorne spannen (Abb.I)

3. Überschüssige Träte abschneiden und die Gurte mit den entsprechenden Y-Klettverschlüssen fixieren (Abb.M)

8 Bei Bedarf die zusätzlichen Schulterpolster an den gewünschten Stellen unter die Träger schreiben

ANSCHLIESSENDEN ANLEGEN

1 Mieder öffnen und die Riemchen mit dem Klettband provisorisch an den seitlichen Bändern fixieren (Abb.N).

Die Enden der Träger können provisoriisch an den seitlichen Bändern positioniert (Abb.N) oder eingeklappt werden.

2 Arme durch die Träger ziehen, wie beim Anlegen eines Rucksacks (Abb.O).

3 Mieder vorne verschränken und mit dem Klettverschluss in der Mitte gut fixieren (Abb.P).

Prüfen, dass der Verschluss mittig sitzt.

4 Mieder spannen:

- die unteren Gurte am vorderen Klettband befestigen (Abb.Q).

5 Schultergurte von Hand vorne spannen (Abb.R) und mit dem Klettband am vorderen Band fixieren (Abb.S).

SUBSEQUENT WEAR

1 Ouvrir l'orthèse et attaché les sangles en Velcro® sur les bandes latérales (fig.N).

Les extrémités des bandoulières peuvent être provisoirement positionnées sur ces bandes latérales (fig.N) ou être repliées sur elles-mêmes.

2 Mettre les bras à travers les bandes latérales et les attacher avec les sangles d'un sac à dos (fig.O).

3 Fermer la fermeture au centre avec la fermeture en Velcro® centrale (fig.P).

Vérifier que la fermeture est bien centrée.

4 Commencer à serrer l'orthèse :

- accrocher les sangles basses sur la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

5 Déposer les sangles basses de la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

6 Attacher les sangles basses de la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

7 Saisir les sangles et tirer vers l'avant (fig.Q).

8 Si nécessaire, replier les sangles supplémentaires sur les bandoulières jusqu'à la position souhaitée

APPLICATIONS SUCCESSIVES

1 Ouvrir l'orthèse et fixer provisoirement les sangles en Velcro® sur les bandes latérales (fig.N).

2 Endosser l'orthèse en enfant les bras dans les bandoulières, comme avec les sangles d'un sac à dos (fig.O).

3 Fermer l'orthèse à l'avant en le fixant correctement grâce la fermeture en Velcro® centrale (fig.P).

Vérifier que la fermeture est bien centrée.

4 Initier à serrer l'orthèse :

- accrocher les sangles basses sur la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

5 Déposer les sangles basses de la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

6 Attacher les sangles basses de la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

7 Saisir les sangles et tirer vers l'avant (fig.Q).

8 Si nécessaire, replier les sangles supplémentaires sur les bandoulières jusqu'à la position souhaitée

APPLICATIONS PESSIMISTIQUES

1 Ouvrir l'orthèse et fixer provisoirement les sangles en Velcro® sur les bandes latérales (fig.N).

2 Endosser l'orthèse en enfant les bras dans les bandoulières, comme avec les sangles d'un sac à dos (fig.O).

3 Fermer l'orthèse à l'avant en le fixant correctement grâce la fermeture en Velcro® centrale (fig.P).

Vérifier que la fermeture est bien centrée.

4 Initier à serrer l'orthèse :

- accrocher les sangles basses sur la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

5 Déposer les sangles basses de la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

6 Attacher les sangles basses de la bande Velcro® antérieure (fig.Q).

7 Saisir les sangles et tirer vers l'avant (fig.Q).

8 Si nécessaire, replier les sangles supplémentaires sur les bandoulières jusqu'à la position souhaitée

APPLICATIONS PESSIMISTIQUES

1 Ouvrir l'orthèse et fixer provisoirement les sangles en Velcro® sur les bandes latérales (fig.N).

2 Endosser l'orthèse en enfant les bras dans les bandoulières, comme avec les sangles d'un sac à dos (fig.O).

3 Fermer l'orthèse à l'avant en le fixant correctement grâce la fermeture en Velcro® centrale (fig.P).